

**eMatins powered by AGES**

# The Service of Matins

**for Sunday, February 17, 2019**

**Octoechos - Mode pl. 1.  
on Sunday Morning**

**Eothinon 5**

**Triodion - Sunday of the Publican and the Pharisee  
on Sunday Morning at Matins**

**Text in English**

## Sources

**VPA** Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

**SD** Copyright © 2018 by Fr. Seraphim Dedes

**GKD** Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

**GOA** © The Greek Orthodox Archdiocese of America

**HC** Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

**EL** Copyright Archimandrite Ephrem ©

**KW** © Metropolitan Kallistos Ware

**NKJV** Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

**OCA** Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

**JR** Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

**RSV** Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

**SAAS** Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

**vol** Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

## Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

## AGES DCS Website

**This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: [info@agesinitiatives.org](mailto:info@agesinitiatives.org)**

**Octoechos**

**Mode pl. 1.**

On Sunday Morning

**Triodion**

Sunday of the Publican and the Pharisee

**MATINS**

**CHOIR**

**Mode pl. 1.**

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

**Verse 1:** *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.*

**Verse 2:** *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

**Verse 3:** *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

From Octoechos - - -

**Resurrectional Apolytikion.**

**Mode pl. 1. Automelon.**

Let us worship the Word who is unoriginate \* with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born \* for our salvation, O believers, and let us sing His praise. \* For in His goodness He was pleased \* to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, \* and to raise up those who had died, \* by His glorious Resurrection. [SD]

Glory. **Repeat.**

Let us worship the Word who is unoriginate \* with the Father and the Spirit, and from a Virgin was born \* for our salvation, O believers, and let us sing His praise. \* For in His goodness He was pleased

\* to ascend the Cross in the flesh, and to undergo death, \* and to raise up those who had died, \* by His glorious Resurrection. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

**Mode pl. 1. Let us worship the Word.**

O impassable gateway of God the Lord, rejoice. \* Wall and shelter of those who in you take refuge, rejoice. \* Stormless haven, rejoice, O Maid who knew not man \* and yet physically gave birth to your Creator and God. \* Never cease interceding \* on behalf of those extolling and worshiping the Son you bore. [SD]

**PRIEST**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

From Octoechos - - -

**CHOIR**

**Kathisma I.**

**Mode pl. 1. Let us worship the Word.**

Let us honor the Cross of the Lord with solemn praise, \* and His holy entombment

extol with sacred hymns, \* and His Rising from the dead supremely glorify; \* for He despoiled the realm of death and the devil's might, for He is God; \* then He resurrected \* the dead from the graves together, \* and made the light to dawn on those in hell. [SD]

Glory.

Whereas You, O Lord, were labeled dead, yet in fact You put death to death. And You, the very emptier of graves, were yourself interred. Soldiers overhead were guarding the sepulcher, even as You below resurrected the dead of all ages. Lord almighty and incomprehensible, glory to You. [SD]

Both now. **Theotokion.**

*Let us worship the Word.*

Holy Mountain on which God himself has trod, rejoice. \* Living bush that was burning and not consumed, rejoice. \* O Rejoice, the only bridge that joins the world to God \* and conducts the mortal human race to everlasting life. \* Rejoice, immaculate Maiden, \* who without knowing a husband \* truly gave birth to Him who saves our souls. [SD]

From Octoechos - - -

**Kathisma II.**

**Mode pl. 1.**

After You had risen on the third day, O Lord, and after the Apostles had worshiped You, Peter cried out to You, "Women stood courageously, but I acted cowardly. The Robber stated Your divinity, but I disavowed You. Will You ever call me Your disciple anymore, or will You again appoint me as a fisher of the deep? I pray You to receive me in repentance, O God, and save me." [SD]

Glory.

The violators of the Law had You crucified amid the convicts. Furthermore, they pierced Your side with a lance, O Lord of mercy. You accepted burial, You destroyed the gates of Hades, and on the third day You resurrected. The Women ran to see You, and they announced the resurrection to the Apostles. Supremely exalted Savior, whom the Angels extol, O blessed Lord, glory to You. [SD]

Both now. **Theotokion.**

*Let us worship the Word.*

Bride unwedded, who nevertheless engendered God, \* changing Eve's pain and sorrow into exultant joy, \* we the faithful now extol you and we honor you; \* for you have lifted us up from the primal curse. \* And now entreat importunately \* and unceasingly, O all-lauded \* and all-holy one, that we be saved. [SD]

**Resurrectional Evlogetaria.**

**Mode pl. 1.**

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the hosts of the Angels saw how You were accounted among the dead, they all marveled. You, O Savior, are the One who destroyed the might of death; and when You arose You raised Adam with yourself and from Hades liberated everyone. [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

"Why do you mingle the ointments with your tears full of pity, O women disciples?" Thus the Angel who was shining in the tomb cried to the myrrh-bearing women. "See for yourselves the empty tomb and understand,

that the Savior has risen from the sepulcher."

[SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

Very early in the morning, the myrrh-bearing women were hastening to Your tomb lamenting. But the Angel appeared to them and uttered, "The time for lamentation has ended; weep no more. Go announce the Resurrection to the Apostles." [SD]

*Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.*

When the myrrh-bearing women had come with their spices to Your sepulcher, O Savior, they heard the voice of an Angel clearly speaking to them, "Why do you account among the dead the One who lives? For as God, He has risen from the sepulcher."

[SD]

Glory.

We bow down in worship to the Father and His Son and the Holy Spirit, the Holy Trinity, one in essence; and we cry aloud with the Seraphim: Holy, Holy, Holy are You, O Lord. [SD]

Both now.

Giving birth to the Giver of life, O Virgin, you delivered Adam from sin, and to Eve you have rendered joy in place of sorrow. He who from you became incarnate, God and man, has directed to life him who fell from it. [SD]

Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (3)

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For blessed is your name, and glorified is your kingdom, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**READER**

From Octoechos - - -

**Hypakoe. Mode pl. 1.**

Mentally amazed by the angelic apparition, inwardly illumined by the divine resurrection, the ointment-bearing women brought good tidings to the Apostles. "Proclaim the resurrection of the Lord among the Gentiles, as He works with you by means of miracles, granting us His great mercy." [SD]

**CHOIR**

**Anavathmoi.**

**Antiphon I. Mode pl. 1.**

When I am afflicted, I sing to You, like David, O my Savior. Deliver my soul from a crafty tongue. [SD]

Blessed is the life of those who dwell in the desert, winged as they are by divine eros.

[SD]

Glory. Both now.

By the Holy Spirit are all things maintained, both seen and unseen; for, being autocratic, He is one of the Trinity, truly. [SD]

**Antiphon II.**

O my soul, let us rise into the mountains; come, let us go there whence help comes. [SD]

Let Your soaring right hand protect me, O Christ, from treachery on every side. [SD]

Glory. Both now.

To the Holy Spirit we say, theologizing, "You are God, life, eros, light, nous; You are goodness; You reign to the ages." [SD]

**Antiphon III.**

Because they said to me, "Let us go to the courts of the Lord," I am filled with great joy, and I send up my petitions. [SD]

On the house of David are the fearsome things to be fully accomplished; for therein will be fire, burning every shameful thought. [SD]

Glory. Both now.

In the Holy Spirit, as in the Father and the Logos, is the principle of life; from Him is every living being endowed with a soul. [SD]

**Prokeimenon.**

Arise, O Lord my God, for You reign unto the ages. (2)

**Verse:** *I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart.*

Arise, O Lord my God, for You reign unto the ages. [SAAS]

From Octoechos - - -

**READER**

**Resurrectional Kontakion.**

You descended to Hades, my Savior, and shattered its gates, as the Almighty. As Creator, You raised the dead with yourself, and smashed the sting of death, O Christ. You freed Adam from the curse, O Lover of humanity. Therefore we all cry out to You, Save us, O Lord. [SD]

**Oikos.**

The women heard the Angel's words, and put off their lament, becoming joyful. With trembling they looked upon the Resurrection. And behold, Christ came to them, saying, "Rejoice; take courage. I have overcome the world and have freed the prisoners. Go quickly to the Disciples and inform them, that I go before you to preach in the city of Galilee." Therefore we all cry out to You, Save us, O Lord. [GKD]

**Kontakion from Triodion.**

From Triodion - - -

**Mode 3. On this day.**

Sinners, let us fall before \* the Lord and Master in prayer, \* and as once the Publican \* let us present Him our sighing. \* He desires that all humanity gain salvation. \* And to all who are repentant He grants forgiveness. \* He became a man for our sake, \* though with the Father without beginning as God. [SD]

**Oikos.**

Brethren, let us all garb ourselves in lowliness, and with laments and sighs strike at our conscience, that at the judgment then, which is in perpetuity, we shall be viewed guiltless, attaining our impunity. For there we have true mitigation; to see it, let us make supplication. For there is pain and

sorrow's unseating, gone the deep sighs,  
there in wondrous Eden, of which Christ was  
fashioner, He being with the Father without  
beginning as God. [GKD]

**Synaxarion.**

**From the Menaion.**

On February 17 we commemorate the  
holy Great Martyr Theodore the Tyro.

On this day we also commemorate St.  
Mariamne, sister of St. Phillip the Apostle.

On this day we also commemorate our  
devout father Afxivios.

On this day we also commemorate our  
devout father Theostiriktos and also the  
finding of the relics of St. Menas the most  
eloquent.

On this day we also commemorate the  
Emperors Marcian and Pulcheria. The services  
in their honor were held in the Great Church.

The holy new martyr Theodore the  
Byzantine, who witnessed in Mytilene in the  
year 1795, died by hanging.

**From the Triodion.**

On this day, we remember the parable of  
the Publican and the Pharisee from the holy  
Gospel of the Evangelist Luke (18:10-14).

**Verses**

Pharisaical man, stay away from the Temple,  
for Christ is therein, where He accepts the humble.

**For the Triodion**

O Creator of all in earth and in heaven,  
As You receive the thrice-holy hymn from the Angels,  
So also accept the Triodion from us humans.

By the intercessions of all Your Saints,  
who have done great things, O Christ our  
God, have mercy on us and save us. Amen.

**CHOIR**

**Katavasias of Triodion Sunday 1 and 4**

**Ode i. Mode pl. 2.**

The host of Israel traversed the sea on  
foot, \* as if walking over land; \* and as they  
beheld therein \* the pursuer Pharaoh drown,  
they cried, \* "Let us sing to God a canticle of  
victory." [SD]

**Ode iii.**

O Lord my God, there is no one \* that is  
holy as You are, \* who exalted the horn of  
those who are faithful to You, \* O good One;  
and on the rock \* of Your confession You  
established them. [SD]

**Ode iv.**

O Christ, my strength are You, \* my God  
and Lord are You, \* the divine congregation,  
aptly for God, \* sings in chorus crying out to  
Him in purity of mind, \* as she celebrates the  
feast in the Lord. [SD]

**Ode v.**

With Your divine light, O good One, shine  
\* on the souls of those who longingly rise to  
You early, I supplicate, \* so that they may  
know You the very God, Word of God, \* who  
call them to return from the gloom offences  
bring. [SD]

**Ode vi.**

Perceiving the open sea of temporal life  
to rise, \* and billow with the surging waves \*  
of temptations, and fleeing for refuge in Your  
calm port, I cry to You: \* Raise my life from  
corruption, O most merciful Lord. [SD]

**Ode vii.**

Once the Angel caused the fiery furnace  
to emit \* dew to refresh the three holy youths.



\* The Chaldeans were by command of God completely burnt. \* And therefore the tyrant was convinced \* to cry aloud, "O God of our fathers, blessed are You." [SD]

**Ode viii.**

*We praise and we bless and we worship the Lord.*

You made dew gush from fire for the devout young men, \* and with water You burned up the just one's sacrifice. \* You accomplish all, O Christ, \* simply by willing it. \* Unto all the ages supremely we exalt You. [SD]

**DEACON**

Let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

**PRIEST**

For you are holy, our God, who rest among the Saints, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

**CHOIR**

Amen.

**Mode 2.**

Let everything that breathes praise the Lord. (2) Let everything that breathes. praise the Lord. [SAAS]

**DEACON**

Let us pray to the Lord our God that we may be made worthy to hear the holy Gospel.

*(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)*

**DEACON**

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.

**PRIEST**

Peace be with all.

*(And with your spirit.)*

**PRIEST**

The reading is from the Holy Gospel according to Luke.

**DEACON**

Let us be attentive.

*(Glory to You, O Lord. Glory to You.)*

**PRIEST** *(from the altar table)*

*Eothinon 5  
Luke. (24:12-35)*

At that time, [Peter rose and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; and he went home wondering at what had happened. That very day] two of them were going to a village named Emmaus, about seven miles from Jerusalem, and talking with each other about all these things that had happened. While they were talking and discussing together, Jesus Himself drew near and went with them. But their eyes were kept from recognizing Him. And He said to them, "What is this conversation which you are holding with each other as you walk?" and they stood still, looking sad. Then one of them, named Cleopas, answered Him, "Are you the only visitor to Jerusalem who does not know the things that have happened there in these days?" And He said to them, "What things?" And they said to him, "Concerning Jesus of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people, and how our chief priests and rulers delivered Him up to be condemned to death, and crucified Him. But we had hoped that He was the one to redeem Israel. Yes, and besides all this, it is now the third day since this happened. Moreover, some women of



our company amazed us. They were at the tomb early in the morning and did not find His body; and they came back saying that they had even seen a vision of angels, who said that He was alive. Some of those who were with us went to the tomb, and found it just as the women had said; but Him they did not see." And He said to them, "O foolish men, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken! Was not it necessary that the Christ should suffer these things and enter into this glory?" And beginning with Moses and all the prophets, He interpreted to them in all the scriptures the things concerning Himself. So they drew near to the village to which they were going. He appeared to be going further, but they constrained Him, saying, "Stay with us, for it is toward evening and the day is now far spent." So He went in to stay with them. When He was at table with them, He took the bread and blessed, and broke it, and gave it to them. And their eyes were opened and they recognized Him; and He vanished out of their sight. They said to each other, "Did not our hearts burn within us while He talked to us on the road, while He opened to us the scriptures?" And they rose that same hour and returned to Jerusalem; and they found the eleven gathered together and those who were with them, who said, "The Lord has risen indeed, and has appeared to Simon!" Then they told what had happened on the road and how He was known to them in the breaking of the bread. [RSV]

*(Glory to You, O Lord. Glory to You.)*

## READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

## CHOIR

### Psalm 50 (51).

#### Mode 2. *(or the Mode of the week)*

[Merciful,] Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.

Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin.

For I know my lawlessness, and my sin is always before me.

Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged.

For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me.

Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom.

You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow.

You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice.

Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions.

Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me.

Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me.

Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit.

I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You.

Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness.

O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise.

For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings.

A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built.

Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings.

Then shall they offer young bulls on Your altar. And have mercy on me, O God. [SAAS]

**Idiomela from the Triodion.**

Glory. **Mode pl. 4.**

Open to me the gates of repentance, O Giver of Life, for early in the morning my spirit hastens to Your holy temple, bringing the temple of my body all defiled. But as one compassionate, cleanse me, I pray, by Your loving-kindness and mercy. [SD]

Both now. **Same Mode.**

Guide me in the paths of salvation, O Theotokos, for I have befouled my soul with shameful sins and I heedlessly squandered all of my life's resources. By your intercession deliver me from every uncleanness. [SD]

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

**Verse:** *Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression.*

When I ponder in my wretchedness on the many terrible things that I have done, I tremble for that fearful day, the Day of Judgment. But trusting in the mercy of Your compassion, like David I cry to You, "Have mercy on me, O God, according to Your great mercy." [SD]

**DEACON**

O God, save your people and bless your inheritance. Look upon your world with mercy and compassion. Raise the Orthodox Christians in glory, and send down upon us your rich mercies, through the intercessions of our most pure Lady the Theotokos and ever-Virgin Mary, the power of the precious and life giving Cross, the protection of the honorable, bodiless Powers of heaven, the

supplications of the honorable and glorious prophet, and forerunner John the Baptist, the holy, glorious, and praiseworthy Apostles, our Fathers among the Saints, the great hierarchs and ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom, Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

**CHOIR**

Lord, have mercy. (12)

**PRIEST**

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

**DEACON**

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

**CHOIR**

**Ode ix.**

**Megalynarion. Mode pl. 2.**

**Verse:** *My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For he has regarded the low estate of his handmaiden. For behold, henceforth all generations will call me blessed.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *For he who is mighty has done great things for me, and holy is his name. And his mercy is on those who fear him from generation to generation.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has shown strength with his arm, he has scattered the proud in the imagination of their hearts.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has put down the mighty from their thrones, and exalted those of low degree; he has filled the hungry with good things, and the rich he has sent empty away.* [RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Verse:** *He has helped his servant Israel, in remembrance of his mercy, as he spoke to our fathers, to Abraham and to his posterity for ever.*

[RSV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

**Ode ix. Katavasia. Mode pl. 2.**

For man to see God it is impossible, \* for even the angelic armies dare not to gaze on Him. \* But through you, O all-pure Maid, the Logos appeared incarnate unto mortals.\* Him do we magnify, \* and together with the hosts of heaven we pronounce you blest. [SD]

**DEACON**

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

*(Lord, have mercy.)*

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

*(Lord, have mercy.)*

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us

commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

*(To You, O Lord.)*

**PRIEST**

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*(Amen.)*

**CHOIR**

**Mode 2.**

Holy is the Lord our God. (2) [SAAS]

Holy is the Lord our God. Exalt the Lord our God, and worship at the footstool of His feet.

For He is holy.

From Octoechos - - -

**Exaposteilarion.**

**The Fifth Eothinon.**

**Mode 2. On the mountain.**

When Christ who is the life and way \* had from the dead arisen, \* He went with Luke and Cleopas, \* who dining recognized Him \* breaking the bread in Emmaus. \* Their souls and hearts within them \* were burning while He talked to them \* on the road and interpreted unto them \* in the scriptures all the things He had suffered. \* With them cry out that He arose \* and has appeared to Peter.

[SD]

**From the Triodion.**

From Triodion - - -

**Mode 2. On the mountain.**

Let us all flee the Pharisee's \* abusive ostentation, \* and rather learn the Publican's \* excellent self-abasement, \* so that we too be exalted,\* crying to God like he did, \* Be gracious to Your servants, Lord \* voluntarily

born of a Virgin Maid, \* Christ our Savior who endured crucifixion, \* and with yourself raised up Your world, \* by Your divine dominion. [SD]

**Theotokion.**

**Mode 2. On the mountain.**

The God of all the universe \* and Maker of creation \* assumed our mortal human flesh \* from your unsullied womb, O all-laudable Theotokos, \* and my corrupted nature \* He made completely new again. \* After His birth He left you as you had been \* before giving birth to Him. Hence we cry out \* with faith extolling you, Rejoice, \* the universe's glory.

[SD]

**Lauds. Mode pl. 1.**

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

From Octoechos - - -

**Resurrectional Stichera.**

**Sticheron 1. Mode pl. 1.**

*To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.* [SAAS]

Lord, although the tomb had been sealed by the transgressors of the law, You came forth from the sepulcher, just as You were born from the Theotokos. Your bodiless Angels did not know how You became incarnate; nor did the soldiers who guarded



You perceive when You resurrected. For both have been sealed to those who would inquire, but the miracles have been revealed to those who faithfully worship the mystery. As we extol it, restore to us exultant joy and Your great mercy. [SD]

**Sticheron 2. Mode pl. 1.**

*Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.* [SAAS]

Lord, after You smashed the eternal bars and broke the bonds, You rose from the tomb and left the grave clothes behind as evidence that truly You had been buried for three days. And You proceeded to Galilee, You who were in custody in a rock-hewn tomb. Great is Your mercy, incomprehensible Savior! Have mercy on us. [SD]

**Sticheron 3. Mode pl. 1.**

*Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness.* [SAAS]

Lord, the women ran to the sepulcher to see You, the Christ, who had suffered for us. When they came, they found an Angel sitting on the stone that from fear had rolled away. The Angel called out to them, saying, "The Lord has risen. Tell the Disciples that resurrected from the dead is He who saves our souls." [SD]

**Sticheron 4. Mode pl. 1.**

*Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre.* [SAAS]

Lord, even as You came out of the sepulcher, though it was sealed shut, likewise You entered where Your Disciples were, the doors being also shut. You showed them the injuries sustained by Your body, which with

long-suffering You accepted, Savior. As the progeny of David, You endured the wounds; as the Son of God, You freed the world. Great is Your mercy, incomprehensible Savior! Have mercy on us. [SD]

**From the Triodion.**

From Triodion - - -

**Sticheron 5. Idiomelon. Mode 1.**

*Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute.* [SAAS]

Brethren, let us not offer prayer as did the Pharisee, for he who exalts himself will be brought to humility. Let us humble ourselves in the presence of God, as did the Publican, and through fasting cry to Him, "God, be merciful to us sinners." [GKD]

**Sticheron 6. Idiomelon. Mode 1.**

*Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord.* [SAAS]

A Pharisee, by self-esteem dominated, and a Publican, in repentance prostrated, both approached You the only Master. But the one, after boasting, was deprived of the blessings, while the other, not speaking, was counted worthy of Your gifts. Confirm me in such sighs as these, Christ God, since You love humanity. [GKD]

**Sticheron 7. Idiomelon. Mode 3.**

*Arise, O Lord my God, let Your hand be lifted high, and do not forget Your poor to the end.* [SAAS]

Recognizing the difference between the Publican and the Pharisee, O my soul, hate the prideful voice of the one, yet emulate the contrite prayer of the other, and cry out, "O God, be gracious to me, who have sinned, and have mercy on me." [GKD]

**Sticheron 8. Idiomelon. Mode 3.**

*I will give thanks to You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your wondrous things.*

[SAAS]

Loathing the vaunting voice of the Pharisee, yet emulating the compunctious prayer of the Publican, let us not be haughty, O faithful, but rather humbling ourselves, with compunction let us cry, "O God, have mercy and forgive our sins." [GKD]

From Octoechos - - -

Glory. **Mode pl. 1.**

**The Fifth Eothinon.**

O how wise are Your judgments, O Christ! How was it that to Peter You granted to understand Your resurrection by the grave clothes alone, whereas to Luke and Cleopas You spoke as You walked with them, and in speaking did not immediately reveal yourself? And for this reason You were upbraided as the only visitor to Jerusalem who was unaware of what had happened there in those days. Then You, who arrange everything for the benefit of Your creature, interpreted the prophecies concerning You, and when You blessed the bread they recognized You. Even before this, their hearts were burning in recognition of You. Then to the Disciples, who were gathered together, at once they clearly proclaimed Your resurrection; by which have mercy on us. [SD]

Both now. **Theotokion.**

You are supremely blessed, O Virgin Theotokos. For through Him who from you became incarnate was Hades taken prisoner, and Adam has been summoned back; the curse has been neutralized, and Eve has been liberated; death has been put to death, and we

have been brought to life. Therefore extolling we cry out: O Christ our God, You are blessed, for so was Your good pleasure. Glory to You!

[SD]

**Great Doxology**

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.



Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.

*After the Doxology, sing the following Resurrectional Troparion.*

**Mode pl. 4.** *(or the Mode of the week)*

When You rose from the sepulcher and broke the bonds of Hades, You repealed the sentence of death, O Lord, and delivered all from the snares of the enemy. And when You showed yourself to Your Apostles, You sent them out to preach, and through them You

granted peace to the whole world, O only very merciful One. [SD]

*Or, according to common practice:*

**Mode 4.** *(or the Mode of the week)*

Today has salvation come to pass in the world. Let us sing to Him who resurrected from the tomb and is the Author of our life. For, destroying death by death, He gave us the victory and the great mercy. [SD]